

отдѣльныхъ текстовъ съ заимствованіями изъ Мартина Бѣльскаго, *Historia de Preliis* и др.

## II.

Почему Сербская Александрія пользовалась большею популярностью у русскихъ читателей, чѣмъ Александрія Псевдокаллисѳеновскаго типа, хотя бы во второй редакціи, распространенной новыми романтическими подробностями? Авторъ (стр. 250—1) видитъ тому причину въ большей романтичности Сербскаго романа, въ обилии сентиментальныхъ рѣчей, произносимыхъ дѣйствующими лицами, и афоризмовъ, напоминавшихъ любимаго Пчелы; наконецъ въ томъ, что Александръ являлся полухристіанскимъ героемъ. Именно этой метаморфозой, шедшей на встрѣчу народному пониманію, авторъ объясняетъ себѣ и бѣльшую популярность разсказа. Усвоеніе героическихъ типовъ въ средѣ народностей, не создавшихъ ихъ, зависитъ отъ интенсивности общечеловѣческаго содержанія этихъ типовъ: въ Александрѣ манила тайна высшаго человѣческаго могущества и величія, безсильныхъ передъ смертью, въ Соломонѣ божественная, всепроявляющая мудрость, уловляемая мелкой хитростью. Не даромъ тотъ и другой стали героями всесвѣтнаго эпоса; романъ объ Александрѣ проникъ даже къ Малайцамъ и Сіамцамъ; но каждый народъ усвоивалъ ихъ въ мѣру своего пониманія, своихъ общественныхъ и религіозныхъ порядковъ и воззрѣній. Тогда какъ на западѣ Александръ отвѣтилъ идеалу рыцаря, у персіанъ онъ сталъ персіаниномъ, сыномъ персидскаго царя, Аристотель — его визирь; арабы сдѣлали Александра служителемъ Аллаха, сербская Александрія — проповѣдникомъ библейскаго Бога, готовымъ сосудомъ христіанства; такъ и въ ея греческомъ оригиналѣ, переведенномъ около 1670 года на арабскій языкъ священникомъ Іоасафомъ, по прозвищу *Abū Suwaidāt*; его переводъ былъ популяренъ среди сирійскихъ христіанъ <sup>1)</sup>.

Еще дальше пошло христіанизированіе въ сирійскихъ и эіопскихъ Александріяхъ. Въ Сирійской литературѣ существуетъ переводъ Псевдокаллисѳена (типа А), сдѣланный въ VII—VIII вѣкѣ съ утраченнаго пеглевійскаго оригинала (VII в.) <sup>2)</sup>, но уже въ 514—515 годахъ составлена была

1) Почерпаю послѣднюю подробность у Nöldeke, *Beiträge z. Gesch. des Alexanderromans* (Wien 1890), стр. 54. Автору извѣстно была лишь работа Каппа о греческой Александріи Вѣнской рукописи, не мое изданіе текста. На сербскую Александрію онъ не обратилъ вниманія. Въ Аламанахъ греческой (и сербской) повѣсти онъ видитъ нѣмцевъ (?); Сакулаты = Сколоты, сл. ib. стр. 55 и прим. 2; Изъ исторіи стр. 167—8; (А. Веселовскій, Гастеръ и Гаркави) Новыя данныя для исторіи романа объ Александрѣ стр. 26. — О грузинскомъ переводѣ Александріи, сдѣланномъ съ сербскаго текста позже XIV вѣка, можетъ быть, въ XVI-мъ, сл. сообщеніе г. Хаханова въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1893, сентябрь, стр. 241 слѣд: Грузинская повѣсть объ Александрѣ Македонскомъ и сербская Александрія.

2) Хронологія и опредѣленіе источника по Nöldeke, съ которымъ согласенъ теперь и Budge. О другихъ мнѣніяхъ см. Carraresi стр. 97 слѣд.

сирійская легенда объ Александрѣ<sup>1)</sup>, въ которой метаморфоза совершилась и Александръ не только является вѣрующимъ во единого Бога, но и надѣется дожить до явленія Спасителя. — Части сирійскаго Псевдокаллисѳена, съ включеніемъ въ него сирійской же легенды, перешли, черезъ посредство утраченнаго арабскаго перевода, въ эіопскую письменность. Недавно явившееся роскошное изданіе Бѣджа знакомитъ насъ съ цѣлымъ рядомъ эіопскихъ памятниковъ, касающихся легендарной исторіи Александра. Мы займемся двумя изъ нихъ: собственно переводомъ Псевдокаллисѳена и такъ называемымъ «христіанскимъ романомъ» объ Александрѣ<sup>2)</sup>, останавливаясь на ихъ общемъ содержаніи и тѣхъ сказочныхъ подробностяхъ, которыя не находятъ себѣ параллелей въ другихъ Александріяхъ; нѣкоторые изъ эпизодовъ, повторяющихся въ разныхъ версіяхъ романа, будутъ разсмотрѣны особо.

Текстъ эіопскаго Псевдокаллисѳена списанъ былъ иждивеніемъ нѣкоего Авраама, въ надеждѣ, что молитвами царя Александра и всѣхъ святыхъ и мучениковъ онъ удостоится спасенія, избѣгнетъ ада и при второмъ пришествіи Спасителя сядетъ одесную Его съ двѣнадцатью апостолами<sup>3)</sup>. «Молитвы Александра» даютъ мѣру той идеализаціи, которой повѣствовательный матеріалъ Псевдокаллисѳена подвергся въ эіопской передѣлкѣ. Многія изъ ея опущеній, сравнительно съ оригиналомъ, находились вѣроятно уже въ арабской посредствующей версіи: арабовъ, да и эіоповъ не интересовали событія, имѣвшія въ глазахъ грековъ особый смыслъ, какъ-то: побѣда Александра на играхъ въ Пизѣ, завоеваніе имъ Фивъ, гегемонія надъ Аѳинами и т. п.<sup>4)</sup>. Христіанская перелицовка, приготовленная авторомъ сирійской легенды, распространена на все содержаніе эіопскаго Псевдокаллисѳена: Александръ явился типомъ христіанскаго царя-завоевателя, Аристотель — христіанскимъ мудрецомъ.

Исторія Нектанеба до его бѣгства въ Македонію и его чарь съ Олимпіадой разсказана сходно съ Псевдокаллисѳеномъ; мать Александра названа Клеопатрой, какъ въ еврейской Александріи особаго типа, пересказанной Гаркави и недавно переведенной Гастеромъ<sup>5)</sup>. Новую подробность приносятъ эпизодъ о Букефалѣ<sup>6)</sup>: когда Нектанебъ, соединясь съ Олимпіадой, омылся въ источникѣ, что былъ по сосѣдству съ идоль-

1) О ней сл. Nöldeke I. с. стр. 27 и слѣд.

2) Budge I. с. II стр. 1—353, 437—553.

3) Budge I Introd. стр. II.

4) ib. стр. XLIV.

5) Новыя данныя § 1; Gaster, An old hebrew romance of Alexander (оттискъ изъ Journal of the Royal Asiatic society, July 1897, доставленіемъ котораго я обязанъ автору). Въ противорѣчій съ Гаркави, Гастеръ считаетъ текстъ значительно древнѣе XII вѣка и появленія ислама и отрицаетъ его арабскій оригиналъ, стр. 490—1; Гаркави указываетъ на форму Galliopatra въ одной ркп. Historia de Preliis и на эпизодъ сербской Александріи, гдѣ Александръ въѣзжаетъ въ Римъ съ вѣнцомъ Клеопатры египетской на головѣ; очевидно Клеопатры-Олимпіады.

6) Budge II, стр. 18—19, 35, 121; I Introd. стр. XXXVI—VII и прим. 1.

скимъ храмомъ, одна изъ царскихъ кобылицъ напилась этой воды и зачала въ одно время съ царицей.—Это напоминаетъ сходный мотивъ народныхъ легендъ и сказокъ, въ которыхъ герой и его конь зачаты одновременно отъ плода, цвѣтка и т. п.<sup>1)</sup> Фирдуси отмѣчаетъ одновременность рожденія Александра и Букефала.—Позже въ битвѣ съ Поромъ Букефалъ сбросилъ съ себя Александра, потому что Поръ велѣлъ своимъ магамъ обратить чары на противника, а конь рожденъ былъ отъ волхвованіи въ одно время съ Александромъ. Бѣджъ напоминаетъ по этому поводу эпизодъ повѣсти о Гейкарѣ, нашемъ Акирѣ: Нектанебъ посылаетъ сказать вавилонскому царю Ликеру и его визирю Эзопу, что у него есть кобылы, зачинающія, лишь только услышатъ ржаніе жеребцовъ въ Вавилонѣ. Это сближеніе говоритъ, быть можетъ, въ пользу того, что эпизодъ о зачатіи Букефала принадлежалъ арабскому оригиналу; въ сирійскомъ текстѣ его нѣтъ.—Внѣшній видъ чудеснаго коня не описанъ: по греческому тексту у него было на правомъ бедрѣ пятно съ изображеніемъ бычачьей головы (по Арріану оно было на лбу), на головѣ рогъ (Pseudo-Call. ed. Müller, I 13, 15); то-же въ Hist. de prel., только вмѣсто одного рога явилось два (quaedam mine corniculorum, Hist. ed. Zingerle стр. 140), какъ и по Солину у Букефала была на лбу два роговидныхъ нароста. Славянскій переводъ Псевдокаллистоена понялъ это такъ, что самъ конь былъ «волоуа глава»; такъ могло быть и въ его подлинникѣ: не даромъ авторъ Βίου Αλεξάνδρου поправляетъ кого-то: у Букефала было тавро на бедрѣ, οὐ μὴν βοὸς ἐκέκτητο κεράλιον καὶ κέρας<sup>2)</sup>. Въ сирійскомъ текстѣ<sup>3)</sup> у коня на боку родимое пятно: волкъ, несущій въ пасти быка. Дучипаль сербскою Александрию не стоитъ-ли вмѣсто Вучипаль? Эта гипотеза, подсказавшаяся мнѣ издавна, видимо устраняется показаніемъ сѣверной саги о Göngu-Hrólfrѣ, о которой рѣчь далѣе. И такъ признаки Букефала: бычачья голова и рога. Напомню восточный эпитетъ Александра: Двурогій, что стоитъ въ связи съ происхожденіемъ героя отъ Аммона; его конь того же рода, онъ также двурогій.

Слѣдующія подробности снова вводятъ насъ въ Псевдокаллистоена. Когда Филиппъ приставилъ къ сыну Аристотеля, дабы онъ обучилъ его греческой мудрости, о егѣ «христіанствѣ» ничего не говорится<sup>4)</sup>, христіанскіе мотивы являются послѣ разсказа о томъ, какъ Александръ отвѣтилъ на высококомѣрное посольство Дарія и усмирилъ Букефала. Царство будетъ твоимъ по праву, говоритъ сыну отецъ, недаромъ мудрые мужи сказали, что ты станешь властелиномъ всей земли. Первымъ дѣломъ Александра была осада и взятіе Александрии (очевидно, не той, которую онъ осно-

1) По болгарской легендѣ Сивилла-Марія зачата гусыней, отвѣдавшей отъ травы, на которой осталось сѣмя Давида. Сл. Опыты по исторіи развитія христіанской легенды II, I, стр. 251—2.

2) Christensen, l. c. стр. 116.

3) Budge II, стр. 37, прям. 1.

4) Budge l. c. стр. 32.

валъ въ послѣдствіи). «И онъ поклонился Господу, Великому, положилъ на него свою вѣру, исповѣдая, что нѣтъ другихъ боговъ кромѣ Него, что Онъ создатель міра и всего сущаго; и онъ отдался ему во всѣхъ своихъ дѣлахъ. Совершилось все это по волѣ Всемогущаго Бога, да будетъ Онъ похваленъ и поклоняемъ» <sup>1)</sup>. Отнынѣ Аристотель является христіанскимъ философомъ, совѣтникомъ и другомъ Александра,—и въ романъ вторгается учительный, библейско-христіанскій элементъ, выражающійся въ цѣломъ рядѣ поученій, увѣщаній и молитвъ.—Филиппъ не убитъ, какъ у Псевдокаллистоена и въ его отраженіяхъ, а умираетъ естественной смертью, какъ въ еврейской Александріи у Гаркави-Гастера. Воцарившись по смерти отца, Александръ держитъ рѣчь къ своей челяди, двѣ рѣчи—послѣ вѣнчанія; шлетъ посланія къ чинамъ своего царства, при чемъ впервые является его прозвище: «Двурогій» <sup>2)</sup>; къ войску, царямъ и правителямъ, возвѣщая о своемъ обращеніи отъ дѣлъ грѣха и плоти къ Единому Богу, требуя уничтоженія идолопоклонства; Господь открылъ его умственные очи, далъ ему побѣду; его миссія отъ Бога <sup>3)</sup>.

Между тѣмъ Дарій, услышавъ отвѣдъ Александра его посламъ, пишетъ «Тиберию Цезарю, греку» (непонято у Псевдокаллистоена: τῷ Ταύρου στρατηγῷ), чтобъ онъ доставилъ ему разбойника Александра. Слѣдуетъ новое посольство Дарія и переписка его съ Александромъ, который упрекаетъ своего врага въ высокомеріи, тогда какъ самъ онъ подписываетъ свои посланія такъ: «Отъ служителя Всемогущаго Бога, Александра» <sup>4)</sup>.

Первый его походъ не противъ Дарія, а въ Египетъ, гдѣ онъ основываетъ Александрію, при чемъ отсутствуютъ чудесныя подробности постройки, хорошо знакомыя изъ Псевдокаллистоена и другихъ его отраженій. Египетъ, Нубія, Эіопія подчиняются ему, многія области запада приносятъ ему дары, Азія и Сирія для него открыты. Въ Иерусалимѣ его встрѣчаетъ первосвященникъ, ему читаютъ пророчества Даніила, и Александръ склоняется передъ книгой закона и молится во Святая Святыхъ <sup>5)</sup>. Къ этому примыкаетъ рассказъ о войнѣ Александра съ Даріемъ до смерти послѣдняго и женитьбы Александра на Роксанѣ; идолы персовъ сожжены <sup>6)</sup>; въ слѣдующей за тѣмъ войнѣ съ Поромъ, наслѣдникомъ Дарія, Поръ пугаетъ Александра судьбой арабскаго царя Deuâgôs'a, котораго онъ изгналъ изъ его страны, какъ песь гоняетъ овецъ; Deuâ-

1) I. с. стр. 38—39.

2) Сл. Budge II, 46 прим. 1. О прозвищѣ сл. Knust, Mittheilungen aus dem Eski-gial, стр. 36, прим. а; Carraroli, I. с., стр. 160 слѣд. Связь эпитета «двурогій» съ культомъ Аммона представляется мнѣ наиболее вѣроятной, Изъ исторіи I, стр. 451. Иначе смотритъ на это Gaster, An old hebrew romance, стр. 488 прим. 1: изъ евр. Maqdon (македонянинъ)—Maqdon: рогатый.

3) I. с. стр. 40—59.

4) L. с. стр. 59—71.

5) L. с. стр. 71—6.

6) L. с. стр. 77—107.

гѣс стоитъ вмѣсто Діониса Псевдокаллисѣена, котораго выгнали отъ себя индійцы <sup>1)</sup>).

Послѣ того Александръ пожелалъ увидѣть житіе брахмановъ, тѣхъ святыхъ, о которыхъ говоритъ пустынный Зосима. — Бѣдѣжъ ссылается по этому поводу <sup>2)</sup> на Rosweyde, Vitae Patrum стр. 382, и на палестинскаго подвижника Зосиму, неизвѣстнаго времени. Разумѣется житіе Зосимы, изданное по славянскимъ и греческимъ рукописямъ <sup>3)</sup>, которое я давно уже привлекъ къ эпизоду брахмановъ Псевдокаллисѣена <sup>4)</sup>; въ соотвѣтствующемъ эіопскомъ текстѣ, вмѣсто Зосимы названъ Герасимъ <sup>5)</sup>. И въ хожденіи Зосимы, и въ хожденіи Герасима происхождение блаженныхъ объясняется различно; въ эіопскомъ Псевдокаллисѣенѣ, какъ и въ сербской Александріи они — потомки Сива, которыхъ Господь укрылъ, во время потопа, въ тайникѣ своихъ сокровищъ <sup>6)</sup>.

Къ эпизоду о брахманахъ примыкаетъ письмо Александра къ Аристотелю о своихъ приключеніяхъ и видѣнныхъ имъ чудесахъ <sup>7)</sup>. Описаніе храма на горѣ <sup>8)</sup> отвѣчаетъ Псевдокаллисѣену III, 28, но съ библейско-христіанскими подробностями: Александру представляется, что онъ достигъ рая, ибо рай находится на вершинахъ горъ; въ храмѣ покоится на ложѣ закутанная фигура мужа; греческій текстъ разумѣетъ Діониса, въ эіопскомъ это Энохъ; Александру слышится голосъ: твои проводники не знаютъ здѣсь путей, они не поведутъ тебя превыше воздуха, на вершины, гдѣ рай и страна блаженныхъ и обитель святыхъ, Эноха и Ильи, Авраама, Исаака и Іакова и всѣхъ, кто уподобился имъ. Они сіяютъ на горахъ, но лишь немного изъ всего этого открылъ тебѣ Господь.

Слѣдующій эпизодъ посланія встрѣчается лишь въ сирійскомъ и эіопскомъ текстахъ: Александръ приходитъ въ страну, гдѣ жители поклонялись громадному, демоническому змѣю, пожиравшему все кругомъ; ему каждый день приводили къ рѣкѣ, у которой онъ жилъ, двухъ быковъ, чтобы предотвратить его опустошенія. Александръ велитъ наполнить двѣ бычачьи шкуры соломой, сѣрой, ядомъ и желѣзными крюками; змѣй пожралъ все это и околѣлъ. — Это напоминаетъ библейскій разговоръ о змѣѣ Даниила и змѣѣ царя Сапора въ Іерусалимскомъ Талмудѣ: онъ

1) L. c. стр. 107—26.

2) L. c. стр. 126, прим. 1. Сл. далѣе стр. 126—141.

3) Vassiliev, Anecdota graeco-byzantina, pars prior № 11; Aprocrypha anecdota by Montague Rhodes James № 3.

4) Изъ исторіи романа и повѣсти I, стр. 281 слѣд.

5) Budge II, стр. 555 слѣд.

6) См. о нихъ: Изъ исторіи и т. д. I, стр. 267—76 и 285. Budge II, стр. 129, прим. 2 и 3, ссылается по этому поводу на апокрифъ объ Адамѣ и Евѣ: потомки Сива лишились своей святости, смѣшавшись съ дочерьми Каина, почему не могли ни вернуться къ пещерѣ сокровищъ, ни войти въ ковчегъ, и погибли отъ потопа.

7) II, стр. 141—187.

8) II, стр. 155 слѣд.

пожиралъ верблюдовъ и быковъ, и также погибаетъ, проглотивъ верблюжью шкуру, набитую соломой и горящими угольями <sup>1)</sup>).

Въ разсказѣ о посѣщеніи Александромъ китайскаго царства, все въ томъ же посланіи, разработанъ липній разъ мотивъ переодѣванія, встрѣчающійся въ Псевдокаллистенѣ, гдѣ Александръ ходитъ такимъ образомъ къ Пору и Кандакѣ. Китай, это, очевидно, царство Серовъ, отсюда Соломонъ бралъ золото на построеніе храма; властитель Китая полонъ житейской мудрости и назидательнаго велерѣчія. Когда Александръ, явившись къ нему подъ видомъ своего-же посла, говоритъ ему о своихъ побѣдахъ, требуя покорности, онъ совѣтуетъ ему не кичиться и не величаться: Не ты побѣдилъ, а Всемогушій Господь, пославшій тебя покорять людей за ихъ прегрѣшенія. А на счастье не надѣйся: оно можетъ отвернуться отъ тебя, какъ отвернулось отъ другихъ. — И онъ даетъ Александру-послу богатые дары и свой собственный вѣнецъ: они готовы платить дань, но никому никогда не подчинялись и не бывали побѣждены <sup>2)</sup>).

Интересенъ эпизодъ о Кандакѣ, слѣдующій за посланіемъ <sup>3)</sup>. Тогда какъ въ Псевдокаллистенѣ она — мать двухъ взрослыхъ сыновей и питаетъ къ Александру материнскія чувства, нѣкоторые пересказы романа измѣнили эти отношенія въ любовную связь. Такъ у Орозія, у Малалы (I, 248), Лампрехта 342, слѣдовавшаго здѣсь, вѣроятно, своему французскому источнику <sup>4)</sup>; такъ и въ сирійско-эеіопской Александріи. Кандака признала въ мнимомъ послѣ Александра, назвавшагося Антиохомъ, его самого; ея старшій сынъ Канир (у Фирдуси: Tinûsh, у Псевдокаллистена L: Θώας, у Юлія Валерія Charagos, такъ, вѣроятно, и въ греческомъ оригиналѣ армянскаго перевода <sup>5)</sup>); у Горіонида Berberon, въ Hist. de prel. Carator, сербск. то-же, въ еврейскомъ переводѣ Historia: Практоръ) <sup>6)</sup>, женатый на дочери Пора, хочетъ убить посла, но, предупрежденный Кандакой, Александръ избѣгаетъ опасности: онъ обѣщаетъ Каниру предать ему самого Александра и такимъ образомъ можетъ свободно удалиться. У Псевдокаллистена онъ удаляется одинъ, въ сербскомъ текстѣ въ сопровожденіи обоихъ сыновей Кандаки; дойдя до поджидавшей Александра стражи, они догадываются, съ кѣмъ были въ товарищахъ, и страшатся, но Александръ отпускаетъ ихъ милостиво. Въ эеіопскомъ пересказѣ Александръ отправляется къ своему войску вдвоемъ съ Каниромъ, при которомъ была тысяча всадниковъ, велитъ ему подождать

1) Nöldeke I. с. стр. 22.

2) См. эпизодъ о посѣщеніи китайскаго царства у Фирдуси.

3) Budge II, стр. 187—212.

4) Изъ исторіи стр. 399; Nöldeke I. с. стр. 22.

5) См. Ἱστορία Ἀλεξάνδρου, Die armenische Uebersetzung der sagenhaften Alexander-Biographie (Pseudocallisthenes) auf ihre mutmassliche Grundlage zurückgeführt von R. Raabe (Lpz. 1896), стр. 90.

6) Новыя данныя, стр. 50.

его въ лѣсу, куда самъ онъ приходитъ съ нѣсколькими друзьями: Ты хотѣлъ убить Александра, говоритъ онъ ему, вотъ онъ въ твоихъ рукахъ; подними на меня руку, коли рѣшишься! Онъ отпускаетъ испуганнаго Канира, и былъ потомъ между ними миръ и любовь до конца дней.

Вся эта сцена напоминаетъ восточные источники Боккачьевской новеллы о Митриданѣ <sup>1)</sup>.

За небольшимъ эпизодомъ объ Амазонкахъ <sup>2)</sup> слѣдуетъ въ эіопскомъ Псевдокаллистенѣ вставка изъ сирійско-христіанской легенды объ Александрѣ, совсѣмъ не мотивированная предыдущимъ ходомъ дѣйствія <sup>3)</sup>. На седьмомъ году своего царствованія Александръ собираетъ своихъ вождей и царей и держитъ имъ рѣчь: Господь удостоилъ его своихъ откровеній, а теперь у него явилось желаніе узнать, какова широта земли, сколько въ ней есть и было царей, чѣмъ держатся небеса, не на огненныхъ ли столпахъ, исходящихъ изъ нѣдръ земли; и что ее окружаетъ. Александръ велитъ своимъ изготавиться къ пути. Многіе желали узнать то-же, что и ты, и не могли, отвѣчаютъ ему его люди; а слышали мы, что небеса устроены, какъ жертвенникъ, и на краяхъ его есть отверстіе, откуда исходятъ воды, изливающіяся въ море, что окружаетъ землю. А за этими водами одиннадцать морей, поглощающихъ мореплавателей, а за ними одиннадцать земель и еще одна, длиною въ одиннадцать стадій. А далѣе великое море, по которому не ходятъ корабли, потому что когда вѣтры вырываются изъ своихъ тайниковъ, на морѣ встаютъ волны, поднимающіяся до неба и спускающіяся до ада (шеола). Ни одна птица не пролетитъ черезъ море по причинѣ великаго смрада, ибо въ тѣхъ волнахъ похоронены тѣла людей, которыхъ Господь покаралъ потопомъ; деревья тамъ стоятъ безъ листьевъ, кто зайдетъ туда, погибаетъ.

Отправляясь въ путь, Александръ молится; въ сирійскомъ текстѣ есть одна подробность молитвы, которой нѣтъ въ эіопскомъ: Если Мессія, Сынъ Божій, явится въ мои дни, я и мои войска поклонимся ему; если же Онъ не явится, я, покоривъ царей и ихъ страны, поставлю въ Іерусалимѣ мой серебрянный престолъ, дабы, когда Мессія сойдетъ съ небесъ, Онъ возсѣлъ на немъ, ибо Его царство во вѣки; и семьсотъ фунтовъ золота будутъ Ему даромъ отъ меня. Гдѣ бы я ни умеръ, здѣсь, въ Александріи, или другой странѣ, такой вѣнецъ будетъ повѣшенъ на престолѣ, уготованномъ мною для Мессіи, а также вѣнецъ всякаго царя, кто умретъ въ Александріи <sup>4)</sup>. — Александрія—это, очевидно, монархія Александра; вѣнецъ, повѣшенный на престолѣ, напоминаетъ вѣнецъ послѣдняго христіанскаго властителя, который онъ возложитъ, по извѣстному эсхатологическому повѣрью, на древо распятія.

1) Сл. Боккаччо, его среда и сверстники I, стр. 476.

2) Budge II, стр. 212—216.

3) L. c. стр. 216—241.

4) Budge II, стр. 222 прим. 1.

Запасшись въ Египтѣ искусными ковачами, Александръ отправляется на розыскъ великаго моря, на западъ солнца, ставить тамъ башню съ надписью въ предупрежденіе мореходамъ, что онъ то море заперъ и ключъ въ его рукахъ. Испуганный участію нѣсколькихъ воиновъ, поглощенныхъ волнами, Александръ вернулся обратно къ Евфрату и Тигру и горамъ Gâwezâ, съ которыхъ наблюдаетъ теченіе свѣтила, повторяя исчисленія, сдѣланныя Немвродомъ; все это онъ разумѣлъ и записалъ и наставилъ тому своихъ друзей. Затѣмъ его путь идетъ на сѣверъ; отъ жителей страны, подвластныхъ персидскому царю, онъ узнаетъ о страшныхъ народахъ, Гогѣ и Магогѣ, живущихъ далѣе, а за ними, надъ вершинами горъ, между небомъ и землей, райскія селенія, изъ которыхъ вытекаютъ крестообразно четыре райскихъ рѣки. Александръ запираетъ стѣною нечистые народы, они выйдутъ оттуда по Божію произволенію на кару грѣшнымъ людямъ. Такъ гласитъ поставленная Александромъ надпись; кто не вѣритъ, тотъ повѣритъ пророчеству Іереміи.

На этомъ обрывается сирійская легенда, внесенная въ эіопскій рассказъ, но пересказчикъ не входитъ непосредственно за тѣмъ въ содержаніе Псевдокаллистоена, а вводитъ своеобразный эпизодъ, привязывающійся къ мотиву хожденія Александра въ область мрака <sup>1)</sup>. Александръ отправляется туда одинъ, оставивъ войско; ѣдетъ двѣнадцать дней и двѣнадцать ночей, видитъ издали ангела, державшаго въ рукѣ гору, оплотъ земли, отца всѣхъ горъ, и все не можетъ до него добраться. Онъ славословитъ Творца; образъ ангела грандіозенъ: его видъ что молнія, гимны подобны грому, когда онъ бесѣдуетъ съ Александромъ, его рѣчь тиха, но слова выпадаютъ изъ устъ, какъ раскаленные уголья. Онъ говоритъ Александру о міросозданіи, о могуществѣ Творца, умиряетъ его сомнѣнія, назидаетъ его и не велитъ превозноситься. Много апокрифическихъ подробностей: область тьмы, куда явился Александръ— это мѣсто рая, откуда былъ изгнанъ Адамъ. Александру казалось, что онъ шелъ по сушѣ, а путь лежалъ по водѣ, а далѣе великое море; на самой горѣ нѣтъ ничего созданнаго, кромѣ тьмы и воды жизни, истекающей изъ подъ Божьяго престола. Отмѣтимъ еще новое пониманіе Александрии: это уже не монархія Александра, а что-то другое; изгнанный изъ рая Адамъ поселился въ странѣ, которая звалась Александріей. Когда Александръ спрашиваетъ, что это за гора, которая осталась позади, ангелъ отвѣчаетъ: она меньше той, которая отдѣляетъ тебя отъ Гога и Магога, но Всемогущій Господь поставилъ ее, какъ стѣну, раньше чѣмъ ты соорудилъ свою, соорудилъ не по своей власти, а по Божью произволенію. Онъ велитъ ему обратиться вспять, и когда Александръ, ничего не ѣвшій въ теченіи двѣнадцати дней, проситъ его подать ему, послѣ духовной, и тѣлесной пищи, ангелъ подаетъ ему

1) L. c. II, стр. 242—262.



гроздь винограда, никогда не умяляющуюся; пусть напоятъ имъ и свое голодающее войско. — Этой подробностью, встрѣчающейся и въ одномъ арабскомъ жизнеописаніи Александра <sup>1)</sup>, компиляторъ эіопскаго Псевдокаллисеена воспользуется, какъ увидимъ, и далѣе. — Александръ плачетъ; что съ тобой? спрашиваетъ ангелъ, а тотъ отвѣчаетъ, что у него есть просьба къ Богу, съ какой никто никогда еще не обращался. Ангелъ, очевидно, провидитъ ее, потому что говоритъ объ источникѣ жизни, находящемся въ странѣ мрака: кто напьется изъ него, достигнетъ божественной мудрости, будетъ летать, какъ ангелы, и не умретъ, пока самъ не испроситъ себѣ смерти отъ Господа. Гдѣ находится тотъ источникъ, ангелъ не знаетъ, укажутъ Александру его мудрецы.

Такимъ образомъ компиляторъ снова вводитъ насъ въ теченіе Псевдокаллисеена, въ эпизодъ о посѣщеніи Александромъ страны мрака <sup>2)</sup>, соединяя рассказъ объ источникѣ жизни или безсмертіи <sup>3)</sup> и драгоценныхъ камняхъ, найденныхъ воинами въ пустынь <sup>4)</sup>, съ прелестной еврейской легендой о чудесномъ камнѣ (шарѣ, яблокѣ) — ненасытномъ человѣческомъ глазѣ, не вошедшей въ составъ греческаго Псевдокаллисеена, но знакомой изъ другихъ Александрій <sup>5)</sup>. Въ Псевдокаллисеенѣ источникъ является въ одно и тоже время живящимъ и дающимъ безсмертіе, въ сербскомъ онъ живитъ и молодитъ; эіопскій присоединяетъ ко всему этому дарованіе божественной мудрости. — Замѣтимъ, что талмудическая легенда представляетъ то-же сосѣдство мотивовъ: источника и камня, какъ и эіопскій Псевдокаллисеенъ <sup>6)</sup>.

Вернувшись къ войску и напоятъ его виноградомъ, полученнымъ отъ ангела, Александръ допрашиваетъ своихъ мудрецовъ объ источникѣ жизни. Знаетъ о немъ лишь Mâtûn—El-khidr, богобоязненный и вѣщій, молитвы котораго доходны до Бога, какъ сладкій еиміамъ; онъ вычиталъ объ источникѣ жизни изъ книгъ. — Вступленіе въ страну мрака описано крайне сбивчиво: очевидно, въ какомъ-нибудь источникѣ сирійско-эіопскаго текста находился извѣстный изъ Псевдокаллисеена эпизодъ объ ослицахъ и ихъ жеребятахъ, которыми Александръ руководился въ темнотѣ <sup>7)</sup>; въ эіопскомъ текстѣ отъ этого остался непонятный отрывокъ: дойдя съ войскомъ до границъ тьмы, до какой-то загадочной статуи, съ одной рукой, поднятой къ небу, другой, опущенной къ

1) Budge I. с. стр. 259, прим. 1.

2) L. с. стр. 262—77.

3) См. о ней: Изъ исторіи I, стр. 221, 229 — 231, 290, 324; Истринь I. с. стр. 197, 199, 212; Nöldeke стр. 25, 26; Budge II, стр. 263, прим. 3, стр. 268, прим. 2; Hertz, Aristoteles in den Alexanderdichtungen des Mittelalters (1891), стр. 32—35.

4) Изъ исторіи стр. 222, 228; Истринь, стр. 199 слѣд.

5) Изъ исторіи, стр. 230, 277—9, 290, 320—1; Budge II, стр. 271, прим. 1. Hertz, I, с., стр. 51 слѣд.; Sarraroli стр. 125 слѣд.

6) Сл. еврейскую Александрію въ Новыя данныя, Гаркави § 16=Gaster §§ 36—38.

7) Изъ исторіи I, стр. 221, 228; сл. стр. 289, 316, и прим. 2; Истринь, стр. 196—7, прим. 1.

землѣ (статуя Сезонхоза? См. Pseudocall. С III, 31), Александръ почему то спрашиваетъ: Какое животное сильнѣе? Какое быстрѣе? Ему отвѣчаютъ, что молодая лошадь и верблюдица. Далѣе на поиски источника идутъ Матунъ и Александръ, который даетъ Матуну камень, вынесенный Адамомъ изъ рая: стоитъ бросить его, и путь освѣтится. Матунъ находитъ источникъ жизни, сухая рыба, опущенная въ него, оживаетъ самъ Матунъ, искупавшись въ немъ, молодѣетъ, и его помыслы отвлекаются отъ всего земного; о безсмертіи нѣтъ рѣчи. — Матунъ возвращается назадъ съ камнемъ, но никому не говоритъ объ источникѣ жизни; между тѣмъ Александръ сбился на пути къ нему, поднялъ камень, точно съ двумя глазами, испускавшими лучи. Что можетъ быть тяжелѣе его? спрашиваетъ онъ своихъ мудрецовъ; камень все перевѣшивалъ, пока Александръ не посыпалъ его перстью. Это — ненасытное человеческое око, знаменіе наказанія, которое готовитъ тебѣ Господь, толкуютъ мудрецы: еслибы тебѣ дали золотую и серебряную горы, ты пошелъ бы искать третьей. — Испуганный Александръ рѣшается отказаться отъ поисковъ; обратный путь идетъ въ полусвѣтѣ; слѣдуетъ бесѣда съ птицей въ какомъ-то роскошномъ дворцѣ; это мотивъ Псевдокаллистоена, но разработанный своеобразно: птица задаетъ вопросы: много-ли на землѣ зла и обмана и несправедливости? Много, говоритъ Александръ и въ свою очередь ставитъ вопросъ: есть-ли на землѣ люди, излюбленные Богомъ? — Есть, и пришествіе Господне близко. — Птица даетъ Александру гроздь винограда, которымъ онъ питаетъ въ послѣдствіи свое войско.

Слѣдующій эпизодъ помѣщенъ греческимъ Псевдокаллистоеномъ еще въ области тьмы: войны слышатъ, какъ звенитъ земля подъ копытами лошадей. Кто подниметъ что-либо съ земли, раскается, говоритъ имъ Александръ, кто ничего не возметъ, раскается еще болѣе. Раскаялись тѣ, кто взялъ слишкомъ мало, потому что взятое оказалось драгоценными камнями; печалился тотъ, кто не захватилъ ничего. Оборотъ Александровой рѣчи встрѣчается въ такомъ именно видѣ у Фирдуси — и во второй редакціи нашей Александрии <sup>1)</sup>.

Всѣ страны и народы исходилъ Александръ, продолжаетъ эіопскій текстъ <sup>2)</sup>, позналъ земли и моря, поднялся въ воздухъ на орлѣ <sup>3)</sup> и видѣлъ небо. — Между испытаніемъ неба и моря, легендами, извѣстными по Псевдокаллистоену С, его отраженіямъ и восточнымъ повѣстямъ <sup>4)</sup>, помѣщенъ во второй разъ рассказъ о нечистыхъ народахъ, заключенныхъ Александромъ. — Свои испытанія небесной высоты и морской глубины онъ записалъ самъ.

1) Истринь, стр. 199—200.

2) См. Budge, II, стр. 277—286.

3) Орлы играютъ роль и въ испытаніи моря, лежащаго за небомъ и землей, см. Budge II, стр. 281.

4) См. Истринь I. с. стр. 213 слѣд.; Nöldeke стр. 26; Изъ исторіи стр. 424, прим. 1; Новыя данныя, стр. 52 (Гастеръ въ еврейскомъ переводѣ Historia de Preliis), 124 (Гаркави § 17=Gaster § 39—40).

Непосредственно послѣ того онъ отправляется въ Вавилонъ, и развязка романа задерживается лишь преобладающимъ въ его концѣ назидательнымъ элементомъ. Въ Вавилонѣ <sup>1)</sup> Александръ видитъ восемь двуквинокъ, устроенныхъ Соломономъ, которыя велитъ разрушить, несмотря на отговоры Аристотеля. Шестая отвѣчаетъ талмудической легендѣ о Давидѣ, но болѣе всего псковскому преданію о горѣ Судомѣ <sup>2)</sup>: въ іерусалимскомъ храмѣ была цѣпь, отличавшая праваго отъ неправаго. Случилось, что нѣкто отдалъ на сохраненіе деньги одному еврею, и когда потребовалъ ихъ назадъ, тотъ отрекся. Тогда истецъ позвалъ еврея въ храмъ — взяться за цѣпь; еврей расплавилъ ввѣренное ему золото, наполнилъ имъ пустую палку и, явившись въ храмъ, далъ ее поддержать истцу, пока самъ клялся, схватившись за цѣпь; когда-же онъ снова взялъ палку и вернулся къ цѣпи, она поднялась такъ, чтобъ клятвопреступникъ не могъ до нея дотронуться <sup>3)</sup>.

Второе чудо напоминаетъ стеклянный полъ, подобіе воды, извѣстный изъ легенды о Соломонѣ и царицѣ Савской <sup>4)</sup>: было у подножія престола вмѣстилище, полное воды, и былъ на этомъ водоемѣ полъ и коверъ и сидѣнье для царя. Сюда Соломонъ призывалъ судившихся, и они препирались въ его присутствіи, послѣ чего онъ приказывалъ подойти къ нему: правый проходилъ, неправо поклявшійся погружался въ воду.

Вскорѣ послѣ того Александръ заболѣлъ въ El-İrâk'ъ, (въ *Месопотаміи*); въ сербской Александріи и ея греческомъ источникѣ: «въ земли нарицаеме Герсемѣ, въ странѣ халдѣйской, близоу Египта, въ земли *Μεθυρῶντινι σιρσίῃ* (греч. εἰς τὸ ποτάμι τῆς Συρίας), на рѣцѣ Нилѣ» и т. д. <sup>5)</sup>. Отъ этой болѣзни онъ и умеръ; онъ велитъ писцу Rahâmân'u написать письмо къ Олимпіадѣ, полное утѣшеній, а самого его отвезти въ Александрію. Письмо начиналось такъ: Во имя Господа Милостиваго.—Я уже объяснилъ значеніе Герсема-Гесема для локализациі греко-сербскаго романа: это область Египта между Себеннитскимъ рукавомъ Нила и пустыней, гдѣ поселился Іаковъ съ своимъ родомъ; но и Александрія, гдѣ похороненъ Александръ, оказывается палестинской: его тѣло перенесли εἰς τὴν Παλαιστίνην καὶ εἰς τὸ κῆστρον τὴν Ἀλεξάνδρειαν. Это воззрѣніе поддерживается и еврейскимъ романомъ у Гаркави-Гастера: де-

1) Budge II, стр. 286—91.

2) См. Славянскія сказанія о Соломонѣ и Китоврасѣ, стр. 71—3.

3) Текстъ не ясенъ, и я понялъ его лишь въ связи съ сходными версіями легенды. Точный переводъ будетъ таковъ: когда еврей явился въ храмъ, «палка вырвалась у него и перешла въ руки хозяина золота, а еврей, въ своей злостности, пошелъ схватиться за цѣпь, и снова вернулся за палкой, цѣпь тотчасъ же поднялась» и т. д.

4) Слав. сказанія о Соломонѣ стр. 344 — 5 и прим. 2 на стр. 345; 347; Опыты по исторіи развитія христ. легенды II, I, стр. 245—6; Южнорусскія былины II, стр. 162; Потанинъ, Этнограф. Обзорѣніе XVIII, стр. 28.

5) Изъ исторіи, I. с., стр. 433.

ревья пророчать Александру, что онъ умретъ въ чужой странѣ, похороненъ будетъ въ израильской землѣ<sup>1)</sup>.

Разсказъ о смерти Александра составленъ крайне неумѣло по двумъ источникамъ, которые компиляторъ не согласилъ между собою. Въ центрѣ перваго<sup>2)</sup> стоитъ пиесець Raḥâmân, мудрый, ближе всѣхъ стоявшій къ Александру, участвовавшій во всѣхъ его дѣлахъ. Почувствовавъ приближеніе смерти, царь призываетъ его къ себѣ, чтобы повѣдать ему все, что будетъ съ нимъ и другими людьми. Рѣчь Александра полна нравственно-аскетической назидательности, какъ и письмо къ Олимпіадѣ, написанное Raḥâmân'омъ (раньше сообщены были только его начальныя слова). — Когда Аристотель узналъ о смерти Александра, онъ написалъ письмо къ Олимпіадѣ: пусть позоветъ на пиръ царей и вельможъ и друзей; поставитъ передъ ними яства, и пусть дотронется до нихъ лишь тотъ, кто никогда не испытывалъ горя. Олимпіада такъ и устроила, но никто не дотронулся до яствъ<sup>3)</sup>; Олимпіада держитъ имъ рѣчь. — Слѣдуетъ, безъ непосредственной связи съ предыдущимъ, поученіе *умирающаго* Александра къ ученикамъ, съ библейскими примѣрами — отъ Адама до Соломона (причемъ сыны Каина, оказывается, изгнаны были въ «Александрію») и откровеніями будущаго. Твои слова намъ пророческія, говорятъ ученики, и мы будемъ блюсти твои наставленія изъ страха Божія и страха твоего гнѣва.

За этимъ отдѣломъ идетъ другой разсказъ о смерти Александра, ближе къ Псевдокаллисеену. Спай произошелъ въ эпизодѣ письма Александра къ Олимпіадѣ<sup>4)</sup>, вызвавъ воспоминаніе о его посланіи къ матери у Псевдокаллисеена III, 27—9; его содержаніе — видѣнныя Александромъ чудеса, послѣ чего говорится объ его отравленіи Голломъ, близко къ греческому тексту. Тѣло Александра перенесено въ египетскій Вавилонъ, оттуда въ Александрію; гробница сдѣлана, по желанію умершаго, Хроносомъ, мастеромъ надъ всѣми ковачами.

1) Новыя данныя, Гаркави § 9=Gaster § 24 (съ вариантомъ: египетской). Въ §§ 27—8 Гаркави=§§ 56—7 Gaster тѣло Александра перенесено въ Египетъ, въ Мокдонію (Македонію), что въ Египтѣ.

2) Budge II, 293—333.

3) Эту анекдотическую черту знаютъ Pseudocall. L, Низами и Масуди; она встрѣчается у Honein ben Ishak = Johannicius († 875) въ его Изреченіяхъ философовъ — и ихъ испанскомъ переводѣ (El libro de los buenos proverbios у Knust'a, Mittheilungen aus den Eskurial, стр. 41); у Ibn-Fatik'a (XII в. = Vocados de oro l. c. стр. 301), Al-Makin'a (Budge II, стр. 375) и въ испанской Александріи. Въ письмѣ императора Юліана къ Америкю № 36 Демокритъ общается Дарію, неутѣшному по смерти своей супруги, оживить ее, если онъ доставитъ ему все для того нужное. Дарій велитъ ему не щадить расходовъ, но Демокриту не достаетъ лишь одного, что можетъ доставить ему развѣ Дарій: именъ трехъ людей, никогда не испытывавшихъ горя; если написать ихъ на гробницѣ усопшей, онъ возстанетъ. — Роде стоитъ за греческое, Thienen и R. Koehler за буддійское происхожденіе подобнаго рода разсказовъ.

4) Budge II, стр. 333—53.

Таково содержаніе (сирійско-) эіопскаго Псевдокаллисеена. Если я остановился на немъ подробнѣе, то потому, что освѣщеніе, въ которомъ являются въ немъ факты романтической біографіи Александра, сходно съ настроеніемъ сербской Александріи и ея греческаго источника. Вмѣстѣ съ тѣмъ получается косвенное подтвержденіе моей гипотезы о египетско-христіанскомъ характерѣ послѣдняго. Мое предположеніе основывалось на анализѣ текстовъ, ихъ географіи и сознательно-развитой легендѣ пророка Іереміи <sup>1)</sup>. Сирійско-эіопскій текстъ даетъ къ тому знаменательную параллель; еще болѣе — христіанскій романъ объ Александрѣ, который я разбираю далѣе. Но изъ эіопскаго Псевдокаллисеена можно извлечь и другія указанія, не лишеныя интереса по отношенію къ восточнымъ источникамъ западныхъ Александрій: писецъ Рагаманъ, ближній Александра, съ которымъ онъ бесѣдуетъ передъ смертью, которому вѣщаетъ о томъ, что будетъ съ нимъ и другими людьми, напоминаетъ нотарія Симона пространной редакціи *Historia de preliis*, которому Александръ диктуетъ свое завѣщаніе, которому оставляетъ Каппадокію и Пафлагонію. Въ еврейской Александріи, переведенной Ибнъ Тиббономъ съ арабскаго перевода *Historia*, Александръ также диктуетъ писцу Симеону завѣщаніе: по повелѣнію царя, онъ отмѣчалъ все, что съ нимъ случалось; съ его то подлинника и списана была царемъ Птолемеемъ еврейская Александрія <sup>2)</sup>. Этого-же писца Симона—Симеона мы встрѣчаемъ и во французскомъ романѣ объ Александрѣ, по венеціанскому списку: говорится, что рассказъ о немъ найденъ былъ на кораблѣ, привезли его изъ *Емпта*, написалъ его клерикъ Симонъ, на поученіе рыцарей и бароновъ <sup>3)</sup>. Еврейская Александрія, изданная г. Гаркави, упоминаетъ царскаго писца еврея Менахема; г. Гаркави видитъ въ этомъ имени искаженіе *Εὐμένης*, какъ дѣйствительно назывался секретарь Александра; къ Евмену приводитъ, по мнѣнію Ландграфа, и Симонъ Нотарій <sup>4)</sup>.

### III.

Высшей степени христіанской идеализаціи достигъ образъ Александра въ эіопскомъ романѣ, который Бѣджъ отличилъ названіемъ христіанскаго, считая его произведеніемъ новаго времени и притомъ не переводнымъ <sup>5)</sup>. Содержаніе Псевдокаллисеена въ немъ окончательно раз-

1) Сл. Изъ исторіи и т. д. стр. 331 слѣд., 451.

2) Другое преданіе, восходящее къ V-му вѣку, приписывало романъ объ Александрѣ Аристотелю (Сл. Hertz, I. с. стр. 28 слѣд.; Carrafoli, стр. 73—4), текстъ Юлія Валерія называетъ своимъ авторомъ Эзопа, тогда какъ по старофранцузской поэмѣ и одному списку *Iter ad Paradisum* исторію Александра написалъ Соломонъ. Сл. P. Meyer, *Alexandre le Grand* I, стр. 119. v. 110; сл. II, стр. 246—7, 298.

3) Новыя данныя для исторіи романа объ Александрѣ, стр. 12—14.

4) L. с. стр. 77, 79 слѣд.; 118—119, 145 слѣд.

5) Budge I, *Introduction* стр. XLX слѣд.; II, стр. 437—553.